



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de GOLDSMITH (Elisabeth C.), WINN (Colette H.),
« Glossaire », *Lettres de femmes. Textes oubliés et inédits du XVI au
XVIII siècle*, p. 427-430

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5358-8.p.0464](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5358-8.p.0464)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2005. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

A

accomparrer – comparer
acquêt – bien que l'on reçoit en retour d'un don, d'une action méritoire
avertir – avertir, informer (advertisement)
avisement – raison, sagesse, réflexion
ains – avant, mais, ainsi
allechemens – séduction
allegresses – fêtes, réjouissances
amiellures (de amiel[l]er) – attirer, allécher, séduire
amitié – amour
apertement – de manière évidente, clairement, manifestement
appointement – accord, arrangement
apprentisse – apprentie
approcher – approcher
arraonnement – propos, entretiens
arsoyr, harsoir, ersoir, hersoir – hier soir
assiette – disposition, état
attenu, de atténir – être uni par parenté
aucun(s), aucune(s), aulcun(s) – quelque(s)

B

bailla – donner
baillez, de bailler – donnés
banquettez – banqueter quelqu'un, lui offrir un bon repas
beneficence – bienfaisance
bien-heuré (de bienheur) – favorable, bienheureux
boette ou boete – cassette

bougette – bourse, coffre
bouter – pousser, mettre
brouillats – brouillons
busq – ou busque, un os de baleine que les femmes mettaient par dessus leurs seins pour se tenir plus droites

C

caduque – caduc
casuelement – par hasard
chercher – chercher
chicheté – parcimonie, avarice
chiere, chere – visage, mine ; accueil ; festin
choppe – trébucher du pied
claire – illustre, brillante, glorieuse
confabuler – s'entretenir, consulter
conference – accord
commodité, commodité – condition favorable, avantage, confort, intérêt
contempteur – mépriser, dédaigner
contenance(s) – mine, expression du visage, attitude ; manière de se conduire, de vivre, manière d'être
contremander – ordonner de revenir
corrayes – courroies
cotter – citer
couleur (sous couleur de) – sous prétexte de
cuyder – croire, penser, imaginer

D

deffensoires – protections
dejectées – diminuées, abaissées
deliberer – avoir l'intention, projeter de

demené – manière dont la chose est menée
 partir – donner en partage, distribuer
 départie – départ
 deportemens – façon de se comporter (bonne ou mauvaise)
 derechief – de nouveau, une nouvelle fois
 desbordé – exagéré
 devis – propos
 dilation – délai, retard
 dilection – affection, amour, amitié
 diligenter – hâter, presser
 discourir – raconter
 disert – éloquent
 doint – subjonctif de donner
 donques – donc
 dont – d'où, c'est pourquoi
 douloir – être affligé, souffrir
 dresser – diriger ; payer ; adresser ; former, éduquer

E

empeschée – en difficulté
 ennuis, ennuy – tourment, affliction, douleur, tristesse
 enquerir - demander, chercher à savoir
 entrebouter (s') – s'entre battre
 entretant – entre-temps
 entretenement – conservation, entretien
 esbahir (s') – s'étonner, se demander avec stupéfaction
 esbaudir – réjouir, divertir
 eschever – échapper à, esquiver, éviter
 esjouir (s') – se réjouir

F

failloit, fault – manquer ; faire défaut
 felice – heureux
 fier – avoir confiance
 fins – jusqu'à ce que

florir, florissant – fleurir
 flux de ventre – dysenterie
 fors – excepté, sauf
 forvoyer – s'écarter, s'égarer
 fourmière – fourmillière
 friamment – d'une manière friande
 fueillades – abris de feuillage, ombrage

G

gorgiasés – jolis, gracieuses, élégantes
 griefve – grave, sérieuse, dangereuse
 guarison – guérison

H

habilter – rendre apte, propre
 harer – animer, encourager, inciter
 hastiveté – rapidité, promptitude
 heur – bonheur

I

icelle, iceux, iceluy – cette, ceux, celui
 imaginations – ce qui est conçu par l'esprit, idée, pensée
 inconmodité, incommodité – condition peu favorable, désavantage, inconvenient
 inequalité – irrégularité
 inexcogitée – inattendue
 infirmité – faiblesse (morale)
 inopiné – imprévu
 institution – instruction, éducation

J

jacter (se) – jeter (se), lancer (se)
 jouyaux – joyaux

L

lamentables – qui exprime la douleur, la lamentation
 lenitif – calmer, adoucir
 lice – barrière, clôture

lieu (en son lieu) – à sa place
 lors – alors, au moment même (où
 l'action se passe)
 louage – la maison louée

M

mander – demander ; convoquer, faire
 venir ; faire savoir, déclarer ;
 envoyer chercher ; informer par
 lettre, rapporter, commander
 manoir – habitation, demeure
 manumis – affranchi
 marri(e) – fâché(e), irrité(e) ; affli-
 gé(e)
 marye – fâchée, affligée
 matronalle – femme âgée et respecta-
 ble
 mercier – remercier
 merveille – admiration
 merveilleux – remarquable, exception-
 nel
 mignarde – mignonne, gentille, gra-
 cieuse
 miparti, myparti – partagé en moitiés,
 divisé en deux
 mouvoir – déplacer

N

naturel – tempérament
 ne – ni
 nombrer – compter
 nour(r)ir – élever, former
 nourriture – instruction, éducation
 nully – nul

O

obly, oblies – oublié
 obstant – à cause de
 odiferentes – parfumés
 onc, onques – jamais
 ordonnance(s) – règlements ; mesures,
 dispositions
 ores – maintenant
 ouvrages – ouvrages de dames, ou-
 vrages d'aiguille, broderie

ouvrir – travailler

P

parlante (bien parlante) – qui parle
 bien, éloquente
 parquoy – c'est pourquoi, pour cette
 raison
 partement – départ
 passion – souffrance physique, mal,
 douleur ; tourment provoqué par
 l'amour
 past – repas
 patron – modèle
 paux – parrois
 petit (un) – un peu
 piaffe – ce que l'on fait pour attirer
 l'attention sur soi, parade
 pindariser – employer un style recher-
 ché
 pitoyables – pieux
 pointure – douleur poignante, aiguë
 poise – évaluer
 portement – manière dont on se porte
 porter – supporter
 pource – pour cette raison ; pource
 que + ind. – parce que
 pourpensé – pensée, réflexion
 pourtoy, pourtoyent, porter – porter
 preveux – prévus
 prinsaut – aussitôt, immédiatement
 prinse – prise
 prochaine(s) – proche(s)
 prou – beaucoup

Q

quérir – chercher

R

rafreschir – renouveler
 ramentevoir – rappeler à la mémoire,
 à l'esprit
 recorder – se souvenir de
 recouvrer – trouver, obtenir, se procu-
 rer
 recoy (à) – en repos, en cachette

recueil – le fait de rassembler, de réunir
 redresser – remettre sur la bonne voie, corriger
 remontrer – faire remarquer
 remontrance(s) – exhortation(s) ; critique, objection, reproche
 riphe raphe – expression dauphinoise pour dire « rien »
 ris – rire
 rondes (mener vie ronde) – saines, sages

S

saine – qui n'est pas corrompue
 salpêtre – charbon de pierre utilisée dans la fabrication de la poudre de guerre
 sapience – sagesse
 saulveté – salut
 sectateurs – ceux qui appartiennent à une secte
 semonce – avertissement
 si (adv.) – aussi, toujours est-il que ; pourtant
 si, sy – si, ainsi, aussi
 signalez – remarquables
 soigneux – préoccupé, soucieux
 solacieux, soulacieux – agréable, qui réjouit
 songneusement – soigneusement
 soubris – sourire
 soubis – sous
 soulas – plaisir, joie, soulagement
 souloir – avoir coutume, l'habitude de
 souvenance – souvenir
 subtil – léger, fluide
 succédé – arrivé
 suée – sueur
 suffisant – important, considérable ; capable, habile, intelligent
 suppediter – vaincre, dompter
 surprins – surpris
 susdit – déclaré ci-dessus
 sy est-ce que – pourtant, cependant

T

tancer, tanser, tencer, tensor – réprimander, faire des reproches
 traictable – accommodant
 travail, travaux – fatigue, peine, tourment ; travail
 traverser – empêcher, entraver
 traverses – obstacles, contrariétés
 traverses d'esprit – confusions, combats intérieurs

U

usure – intérêt (de l'argent prêté)

V

vacation – travail, occupation, profession, métier
 vaisseaux – contenants
 value – valeur
 veignemens – salutations
 veilleries – veilles, nuits sans sommeil
 voidange – décision, expédition, solution, jugement
 voidanges – évacuation
 vuide (de) – dépourvu de